

**CHÍNH SÁCH BÁN HÀNG/ SALES POLICY
DÀNH CHO KHÁCH HÀNG MUA VINHOMES HÀ TĨNH
APPLICABLE FOR CLIENTS PURCHASING VINHOMES HA TINH**

----- Hiệu lực từ ngày **01/03/2016** đến khi có chính sách mới thay thế -----
-----From **01/03/2016** until the Developer issues the new policy-----

I. CHÍNH SÁCH GIÁ: Giá bán biệt thự (BT) gồm giá đất và giá xây dựng

SELLING PRICE POLICY: Villa selling price includes land price and construction price.

1. Giá đất: Theo bảng giá công bố của Chủ đầu tư (CĐT) tại từng thời điểm.

Land price: Pursuant to the Developer's announced price list from time to time.

2. Giá xây dựng/ Construction price unit:

Nhà liền kề: 5.000.000đ/m² (đã bao gồm VAT)/ House: 5,000,000VND/m² (VAT included)

Biệt thự: 6.000.000đ/m² (đã bao gồm VAT)/ Villa: 6,000,000VND/m² (VAT included)

II. TIẾN ĐỘ THANH TOÁN VÀ CÁC HỖ TRỢ CỦA CĐT

PAYMENT PROGRESS AND SUPPORTS OF THE DEVELOPER

1. Tiến độ thanh toán/ Payment progress

TIẾN ĐỘ HĐMB/ PROGRESS OF SALE CONTRACT	TỶ LỆ THANH TOÁN/ PAYMENT RATIO	THỜI HẠN/ TIME LIMIT
Đặt cọc lần 1 <i>1st Deposit:</i>	200.000.000 đồng/1 căn 200,000,000 VND/1 Villa	Khi ký Thỏa thuận đặt cọc <i>Upon signing the Deposit Agreement</i>
Lần 1 <i>1st installment:</i>	30% giá BT + VAT	Ngay khi ký HĐMB. Trong vòng 07 ngày kể từ ngày ký Thỏa thuận đặt cọc (đã bao gồm tiền cọc) <i>Upon signing the Sale Contract. Within 07 days as from the date of signing the Deposit Agreement (deposit included)</i>
Lần 2 <i>2nd installment:</i>	20% giá BT + VAT	Trong vòng 07 ngày kể từ ngày ký HĐMB <i>Within 07 days as from the date of Signing Sale Contract</i>
Lần 3 <i>3rd installment:</i>	20% giá BT + VAT	Ngày 15/03/2016 / <i>On 15/03/2016</i>
Lần 4 <i>4th installment:</i>	25% giá BT + VAT + VAT của 05% giá trị BT / 25% of Villa/House value included VAT + VAT of 05% of Villa/House value	Theo thông báo bàn giao BT (dự kiến tháng 04/2016) <i>Upon handover notice (Expected from April 2016)</i>
Lần 5 <i>5th installment:</i>	5% giá trị BT (không gồm VAT) / 5% of Villa/House value excluded VAT	Khi nhận sổ đỏ <i>When receiving the Ownership of Apartment Certificate</i>

Lãi suất trả trước

Khách hàng thanh toán trước sẽ được hưởng chiết khấu trên tổng số tiền thanh toán trước và số ngày thanh toán trước với mức lãi suất chiết khấu ban hành tại thời điểm thanh toán.

Lãi suất chiết khấu thanh toán trước hiện áp dụng: **7%/năm**, trừ khi có thỏa thuận khác (Lãi suất này có thể thay đổi mà không cần báo trước)

Premature payment Interest rate:

Clients will receive a discount on the amount and the days of premature repayment with the discount rate issued by the Developer from time to time.

The current discount rate: 7%/year, unless otherwise agreed (This discount rate is subject to change without prior notice)

2. Các hỗ trợ của CĐT/ Supports of the developer.

Hỗ trợ cho Khách hàng có nhu cầu vay vốn NGÂN HÀNG do CĐT chỉ định để thanh toán trước hạn giá trị BT/nhà liền kề (gồm VAT) trong thời gian áp dụng chính sách (từ từ 01/03/2016 đến 30/04/2016)

Supporting the Clients desiring to lend the Banks appointed by the Developer to pay prematurely Villa selling price (VAT included) from từ 01/03/2016 till 30/04/2016.

CHÍNH SÁCH / POLICY	CHI TIẾT / DETAIL
Mức dư nợ vay để thanh toán trước hạn / <i>Outstanding debt for premature repayment</i>	Lên tới 60% giá bán BT/nhà liền kề (gồm tiền đất + tiền XD đã gồm VAT) <i>Up to 60% of Villa/House selling price (land + construction price - VAT included)</i>
Mức dư nợ được CĐT HTLS <i>Outstanding debt supported by Developer</i>	55% giá bán BT/nhà liền kề (gồm tiền đất + tiền XD đã gồm VAT) <i>55% of Villa/House selling price (land + construction price - VAT included)</i>
Thời gian vay vốn / <i>Term of loan</i>	Lên tới 15 năm / <i>Up to 15 years</i>
Thời gian hỗ trợ Lãi suất / <i>Time of loan support</i>	18 tháng kể từ ngày ngân hàng giải ngân nhưng không chậm hơn ngày 31/08/2017 <i>18 months from the date of disbursement but no later than 31/08/2017</i>
Lãi suất vay vốn / <i>Loan interest rate</i>	0% trong thời gian hỗ trợ Lãi suất Ngoài thời gian hỗ trợ lãi suất, khách hàng trả lãi theo quy định của Ngân hàng <i>0% in the Time of loan support In addition to the Time of loan support, clients pay in accordance with the bank interest rate</i>
Ấn hạn nợ gốc / <i>Period of grace for principal</i>	Ấn hạn nợ gốc trong thời gian hỗ trợ lãi suất <i>Grace for principal during the Time of loan support</i>
Phí trả nợ trước hạn / <i>Fee for premature payment</i>	Miễn phí TNTH trong thời gian hỗ trợ lãi suất <i>Exempt from fee for premature payment during the period of Time of loan support</i>

TIẾN ĐỘ THANH TOÁN / <i>PROGRESS OF PAYMENT</i>	TỶ LỆ THANH TOÁN / (giá trị căn biệt thự/nhà liền kề bao gồm VAT) <i>PAYMENT RATIO (Villa/House value included VAT)</i>	THỜI HẠN / TIME LIMIT	HỖ TRỢ CỦA CĐT
Đặt cọc / <i>Deposit</i>	200.000.000 đồng/ 1 căn <i>200,000,000 VND/ Villa</i>	Khi ký Thỏa thuận đặt cọc <i>Upon signing the Deposit Agreement</i>	
Lần 1 <i>1st installment.</i>	Khách hàng: 30% Clients: 30%	Ngay khi ký HĐMB. Trong vòng 07 ngày kể từ ngày ký Thỏa thuận	

			đặt cọc (đã bao gồm tiền cọc) <i>Upon signing the Sale Contract. Within 07 days as from the date of signing the Deposit Agreement (deposit included)</i>	
		Ngân hàng: 55% <i>Bank: 55%</i>	20 ngày kể từ ngày ký HĐMB <i>Within 20 days as from the date of signing Sale Contract</i>	CĐT thanh toán toàn bộ lãi vay cho ngân hàng đến hết 31/08/2017 <i>The Developer pays all loan interest until 31/08/2017</i>
Lần 2 <i>2nd installment.</i>	10% giá BT + VAT + VAT của 5% giá trị BT/ <i>10% of Villa/House value included VAT + VAT of 5% of Villa/House value</i>		Theo thông báo bàn giao BT (dự kiến tháng 04/2016) <i>Upon handover notice (Expected from April 2016)</i>	
Lần 3 <i>3rd installment.</i>		Ngân hàng: 5% giá BT (không gồm VAT) / <i>Bank: 5% of Villa/House value excluded VAT</i>	Khi nhận sổ đỏ <i>At the time of receiving the Ownership of Apartment Certificate</i>	

III. CÁC GÓI SẢN PHẨM/DỊCH VỤ KHÁCH HÀNG CÓ THỂ LỰA CHỌN MUA TRẢ TRƯỚC / SELECTABLE PACKAGES OF PRODUCT/SERVICE

STT	GÓI SẢN PHẨM/DỊCH VỤ	MÔ TẢ SẢN PHẨM/DỊCH VỤ	ĐƠN GIÁ BÁN (chưa VAT)
1	Gói Dịch vụ nghỉ dưỡng Vinpearl <i>Package of Vinpearl Resort Service</i>	Gồm 6 đêm nghỉ dưỡng tại Vinpearl Resort Phú Quốc/Nha Trang (phòng Deluxe Garden View) có giá trị trong vòng 12 tháng <i>Including 6 days and nights at Vinpearl Resort Phu Quoc/ Nha Trang (Deluxe Garden View room) valid for 12 months</i>	30.500.000 đồng/gói 30,500,000 VND/package

IV. THỦ TỤC KÝ HỢP ĐỒNG MUA BÁN / PROCEDURE FOR SIGNING THE APARTMENT SALE CONTRACT

THỦ TỤC / <u>PROCEDURE</u>	THỜI HẠN / <u>TIME LIMIT</u>
Ký Thỏa thuận đặt cọc / <i>Signing the Deposit Agreement</i>	Tại thời điểm đặt cọc 200.000.000 đồng/căn <i>At the time of making the deposit of 200,000,000 VND/ Villa</i>
Ký Hợp đồng mua bán / <i>Signing the Sale Contract</i>	Trong vòng 07 ngày kể từ ngày ký TTĐC. <i>Within 07 days as from the date of signing Deposit Agreement</i>

Địa điểm giao dịch

- ✓ Sàn Giao dịch Bất động sản Vinhomes – Công ty TNHH Kinh doanh Bất động sản Vinhomes 1

Địa chỉ: Tầng 1, khu Trung tâm thương mại Vincom Nguyễn Chí Thanh, phường Láng Thượng, quận Đống Đa, thành phố Hà Nội, Việt Nam.